

# awa life

2016 AJET Musical  
***Hercules: Awa Hero***

February 2016  
# 307



Frederick Starr and Temple  
No. 22, ***Byōdōji***

**Awa Shoku:** Bringing you  
Tokushima's Food Culture

## Awa Life is a Monthly Publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association

We are already one month into the new year and before we know it the dreadful summer heat will be back. Winter had been relatively warm this year but it definitely wasn't over yet, it was just a little behind, since we were graced with our first snow of the year here in Tokushima City just before we flipped the calendar over to February. Who knows what the weather will bring us next, but in the meantime, stay warm!

For all of those who like writing, please feel free to submit an article to us at any point in time about basically anything. There are a few limitations though, such as you can't write about religion, politics, commercial activities or businesses or anything that we deem inappropriate. But, other than that, we would be more than happy to receive articles about anything and everything including but not limited to, concerts, lectures, other events, culture, sports, community group information or anything cool that's happening in your local community.

Every single article is highly appreciated and we love reading them. So if that writing bug of yours is buzzing about, grab a pen or a computer and write and send away! Please send all submissions to our email:

**[awalife@gmail.com!](mailto:awalife@gmail.com)**

Your editors,  
Till and Jenifer

Tokushima Prefectural International  
Exchange Association (TOPIA)  
Clement Plaza 6F  
1-61 Terashima Honcho Nishi  
Tokushima City 770-0831 JAPAN

<http://www.topia.ne.jp/>  
[topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)  
tel: 088.656.3303  
fax: 088.652.0616

Download a PDF file of awa life or view the online version by going to TOPIA's website!



*Editors:*

Jenifer Tanikawa & Till Dumke

*Contributors This Month:*

Ayana Croft, Jaymie Udan, Kazue Inoue, Toshiko Yamamizo, Naomi Fukumi,  
David Moreton, Lance Kita, Ken Lee

# Contents

- Pg. 2-4: 2016 AJET Musical - Hercules: Awa Hero
- Pg. 4-5: Letter from SUKETO NAKAYOSHI
- Pg. 5-6: Frederick Starr and Temple No. 22, Byōdōji
- Pg. 7: Awa Shoku: Bringing you Tokushima's Food Culture
- Pg. 8: An Interview with Jingya Wu
- Pg. 9: Japanese Lesson
- Pg. 10-11: Events and Memoranda

---

## *2016 AJET Musical – Hercules: Awa Hero*

**By Ayana Croft & Jaymie Udan**

What do Greek gods, gospel songs, a couple of oni, and an exciting journey around Tokushima have in common? They're all featured in this year's Tokushima AJET Musical, *Hercules: Awa Hero*, opening February 28th!

Whether or not you're familiar with the classic myth of Herakles (or with Disney's very loosely-based animated adaptation—the inspiration for this year's *Awa Hero*) the musical is sure to provide a new spin on the tale. Live performances of English songs, original dances, and a good dash of Tokushima flavor in the adapted script all combine to make a fun show that can be enjoyed by audiences of all ages and all levels of English.

*Hercules: Awa Hero* is a unique blend of Japanese folklore and Greek mythology. Our story begins in Japan. Hercules, a teenage social outcast due to his freakish strength, is surprised to learn that he was stolen from heaven as a baby, turned mortal, and left in Tokushima. With the help of Phil (a grumpy deer-man from Iya Valley) and with narration by The Muses (a group of charismatic gospel singers), Hercules begins a journey to become a "true hero," regain his godhood and return to heaven. Meanwhile, the

bitter god of death, Hades, plots to take over the heavens with his three underlings—two oni, and a woman named Meg. Can Hercules stop Hades' evil plan and finally find where he truly belongs? Find out at this year's Tokushima AJET musical!

The annual musical is easily the biggest event on the AJET committee's calendar, and this spring marks the project's 22nd anniversary. It is an entirely non-profit project, and each performance is free of charge. The project aims to give Tokushima a fun and exciting chance to practice English.

The cast and crew comprise foreign participants of



*The main actors are practicing their lines at TOPIA*



*Hercules: Awa Hero*

*The mood is perfect and everyone is giving it their all*

the Japan Exchange and Teaching Program (JET), as well as other foreign and Japanese members of the Tokushima community. Preparations and performances for each show span the better part of the year. For months, the volunteers donate their time and effort into selecting a musical, writing the script, creating costumes and props, choreographing dances, and rehearsing. Last year, the cast and crew performed *Anna and the Snow Queen* for audiences across the prefecture.

For “Hercules: Awa Hero,” the process began in August with discussions on which musical to produce. Once “Hercules” was chosen, the scriptwriting was underway. As it is every year, this is a crucial step; the project went through several drafts between last September and January. It’s challenging to adapt the story, add in local touches and cultural references, and simultaneously simplify the English dialogue and insert Japanese narration.



*Several rehearsal venues have been booked and the preparations are in full swing*

By October, the cast was decided through auditions, and work on props, sets, and costumes began along with weekly rehearsals in January. In the intervening time, dance choreography, vocal arrangements, and other preparations continued. What seems like a long preparation period ends up going by so fast. With songs, dances, and lines to learn, as well as props and set pieces to create, there’s a lot to get done. It’s especially difficult to prepare a show that’s adaptable to a number of different stages. Since the musical is performed at venues all across the prefecture, everything used has to be easily transportable. Dance steps as well as actors’ movements onstage may end up changing for almost every single stage.

It’s a challenge that’s been embraced by the Tokushima AJET Musical for the last 21 years running, and while each production has its share of difficulties, it’s also a great chance to showcase the talents of members of our very own



*"The actors always do such a great job delivering jokes. They make us laugh even though we already know the script!"*

Tokushima community. This year’s production brought together about 30 volunteers from 7 different countries with a myriad of skills: not only singing, dancing, and acting, but also everything from artistic talent to martial arts to *kitsuke*. There’s a lot you can look forward to in our show!

*Hercules: Awa Hero* premieres February 28th and closes March 20th. The cast will perform

## Hercules: Awa Hero

at six venues around Tokushima Prefecture: Ishii, Minami, Kitajima, Mikamo, Naruto, and Wakimachi. Entry to our performances is always free, so come out and see us!

For more information about this year's show or any of our past shows, please visit <http://www.ajetmusical.com/about>. And "Like" our page on Facebook to get the latest information, behind-the-scenes sneak peaks, and chances to win reserved seats! Look us up: The Tokushima AJET Musical.

We look forward to showing you our production!

\*\*\*

*We will be updating the official musical website as more information comes up, so please check our site for the most up-to-date information, including information on venue seating capacity, how to get to each venue by public transportation and parking information. There's a blog on the website as well, so you can get an insider look at what's going on with the musical.*

*And lastly, we have a mailing list, so if you would*

*like musical-related information to be emailed to you directly, please send a message to: [ajetmusical.cir@gmail.com](mailto:ajetmusical.cir@gmail.com) (and don't worry, we'll only send a few emails a year).*

第22回AJET徳島英語ミュージカル

# HERCULES

アワ・ヒーロー

～ギリシャ神話のヒーローが徳島に！～

中学生レベルの英語  
(日本語の解説もあり)

入場無料

2月28日(日)石井町中央公民館	16:00-18:00
3月 5日(土)美波町コミュニティホール	15:00-17:00
3月12日(土)北島町立図書館・創世ホール	15:00-17:00
3月13日(日)東みよし町役場三加茂庁舎多目的ホール	14:00-16:00
3月19日(土)鳴門教育大学講堂	15:00-17:00
3月20日(日)脇町劇場 オデオン座	18:00-20:00

詳細: [www.ajetmusical.com](http://www.ajetmusical.com) お問い合わせ: TOPIA (徳島県国際交流協会) まで (088) 656-3303

フェイスブックで「いいね」したら、ミュージカルについての最新情報と写真がアクセスできます！  
[www.facebook.com/AJETMusical](http://www.facebook.com/AJETMusical)

主催/石井町国際交流協会、美波町教育委員会、鳴門市教育委員会

## Letter from SUKETO NAKAYOSHI

By Kazue Inoue (Center for Early Childhood Education and Care SUKETO NAKAYOSHI)

**W**e've had quite a warm start to the year, making winter much more bearable. But for skiers and other winter sports enthusiasts, this might not be such a great thing. With that said though, we can't let our guards down just yet. Keep protecting yourself against the cold and stay healthy.

This month I would like to introduce all the amazing benefits of the "mikan" or the mandarin orange, which is one of the most popular winter fruit.

① Cold prevention: *Mikan* is full of vitamins and a chemical called synephrine. They are both said to help build up your immune system so your body can fight off any cold viruses.

② Great for your skin: the vitamins and hesperidin in *mikan* work in conjunction to each other to produce maximum effects.

③ Cancer and osteoporosis prevention: Cryptoxanthin has cancer preventing effects and helps build stronger bones and also helps prevent it from becoming weak.

④ Swift recovery: Citric acid and the various minerals found in *mikan* helps your body recover from fatigue faster.

⑤ Relief from constipation: All that fiber will give your innards a good clean.

There's nothing better than biting into a juicy *mikan* as you warm yourself up in a well-heated room.



## \* \* This Month's Craft \* \*

## Paper Plate Frisbee

**Materials**

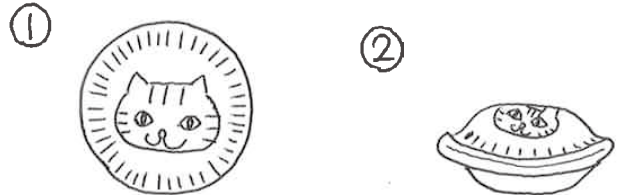
2 paper plates  
Felt pens, crayons, etc.  
Tape

**Directions**

- 1) Decorate the bottom-side of the plates using felt pens, crayons, etc.
- 2) Once you are done decorating, tape the two plates together.

**How to Play**

You can spin it and throw it around just like you would with a frisbee.

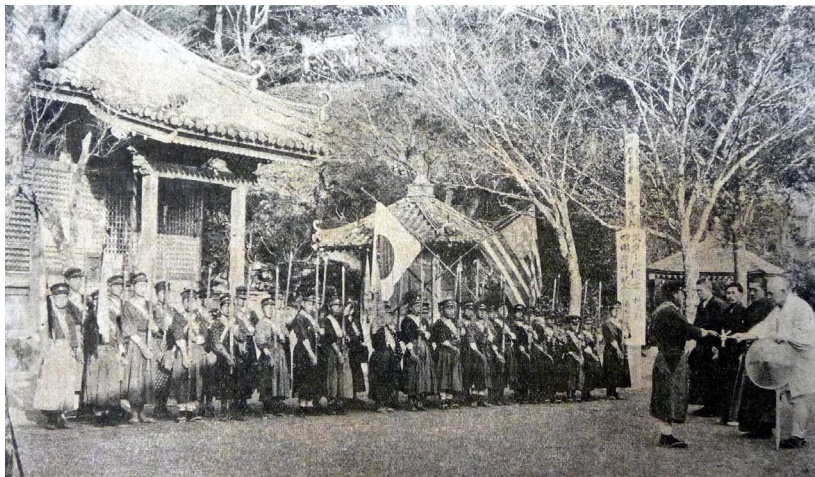
*Frederick Starr and Temple No. 22, Byōdōji***By David Moreton**

About an hour's drive south of Tokushima train station in the village of Aratano is Temple no. 22 of the Shikoku pilgrimage route, Byōdōji – the temple of equality. If you stop at the main gate, the Daishi hall (Daishidō) is in front of you on your left, the temple office and other buildings are on your right, and the main hall (hondō) is located at the top of many stairs in front of you. In fact, there are three flights of stairs on the temple grounds. One with thirteen steps (the age of misfortune for children) is in front of the main gate. The second with forty steps (the age of misfortune for men) leads to the main hall and the third with thirty-three steps (the age of misfortune for women) connects the main hall and the Daishi hall. Add the three numbers together and you get eighty-eight. This is one proposed reason why there are eighty-eight sacred sites along the Shikoku pilgrimage route. In other words, by completing the pilgrimage and worshipping at all of the 88 sacred sites, one can prevent misfortune in one's life. Other things to take notice at Byōdōji are 1. A stone path marker, made a few hundred

years ago, in front of the temple office. It was discovered and placed here in 2015. 2. At the foot of the stairs to the left, there is a small wooden hut with an opening at the bottom. Here you can scoop up well water that is said to be preventive for illnesses etc. 3. Inside the main hall to the left are some wooden wagons used by pilgrims who could not walk during the pilgrimage, but were left here after the person was healed of their illness. For example, one of the wagons belonged to a man from Tokushima who started the pilgrimage at Temple 1, Ryōzenji in 1927. He was pulled in it by his wife and uncle, but, by the power of Kōbō Daishi, was cured when he reached Byōdōji.

In 815, when Kōbō Daishi came to Aratano during his pilgrimage around Shikoku, a five-coloured cloud with a golden Sanskrit mark appeared in the sky. He was delighted to see such a sign and when he prayed to express his gratitude the mark

transformed into Yakushi Nyorai and light shone from it all in directions. He then searched for water to conduct a ritual and when he began to dig in one spot with his staff milky-coloured water came gushing up.



## Byōdōji

He purified himself with his water, conducted a one-hundred-day ritual, and carved and enshrined a statue of Yakushi Nyorai, which is revered as the Buddha of healing and medicine, as the main deity. This is the water that you can scoop up and take home now



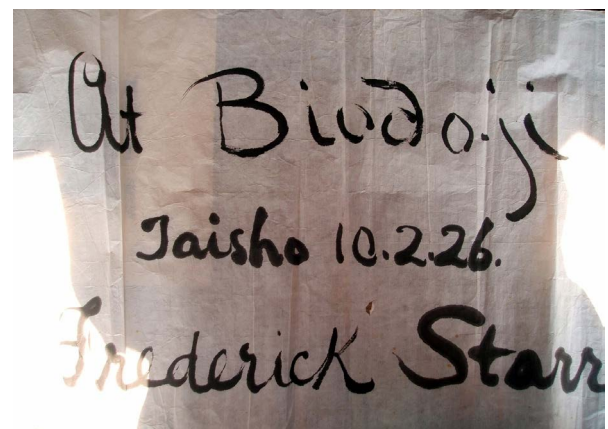
today, but unfortunately, the milky colour has disappeared. Later when the temple was most prosperous there were numerous buildings on the grounds. However, between 1573 and 1592 the temple was burned down by the troops of Chosokabe Motochika, but between 1716 and 1736 the temple was restored.

Throughout the centuries people with illnesses have come to this temple to pray to be healed. For example those who came in wagons etc., however, not all of the stories had a happy ending. Some were quite bizarre. For example, in the spring of 1816 a pilgrim from a village in the northern part of present-day Okayama prefecture died of an illness in front of the temple gates of Byōdōji. A little while later a relative came to the temple and said, "A priest appeared and told me, 'Your relative has passed away at Temple no. 22 in Shikoku.' So that is why I have come here." The priest of Byōdōji and the local people thought that this was a very bizarre story. Thirty-five days had passed since the person died, yet whether the relative was told by a priest or by the person who had died it is impossible, even if a messenger was sent, to go from Tokushima to Okayama prefecture in that period of time so everyone was so very surprised.

About a hundred years later in 1921, University of Chicago anthropologist professor Frederick Starr visited Byōdōji as he made his way along the Shikoku pilgrimage route. When he was at Temple no. 19, Tatsueji two men from the village of Aratano found him and said, "We want the honor and the blessing of your presence in our village. Please stop for the night at our temple

and give a talk." Two days later, on February 26th Starr arrived in Aratano and was given a warm welcome by the local people and in the evening gave a lecture to about 200 people. The next morning, members of the local boys club came to meet him at

the temple and they presented him with a letter to deliver to the boy scouts in America. Frederick Starr describes this event. "When we were ready to leave in the morning, the boys were lined up to salute us and to hear my word of greeting. There were about thirty-five of them...The flags of Japan and the United States were displayed, crossed, behind them...[These boys] hope and will work for peace friendship between [Japan and America]." A commemorative photograph was taken of this event as well as with dignitaries who had come to see him off. After Starr completed the pilgrimage he wrote a letter to the temples describing his pilgrimage experience. He said, "I am nothing but a single pilgrim- a foreigner whose language and race are different, and one who is not a believer in Buddhism...Despite this, however, I have been treated with kindness to a great degree....[I] was connected in friendship with many warm-hearted people." Today people from around the world who have experienced the Shikoku pilgrimage feel the same way. Despite being different, they are treated equally. Please come and visit Byōdōji – the temple of equality.





## Awa Shoku: Bringing you Tokushima's Food Culture

By Lance Kita

Aloha everyone! My name is Lance Kita, and I'll be starting a new series of articles about Tokushima's food culture: past, present, and future. Topics will cover local street food, regional specialties, traditional dishes and much more.

But is there really more to our prefecture than sweet potatoes and sudachi?

A visit to the Tokushima Marche, which is celebrating its 5th anniversary, will open your eyes to the amazing things happening here in the fields, seas, and kitchens. Every month, on the last Sunday, the Shinmachi Boardwalk in Tokushima City comes alive with booths hand-picked by the Marche for their dedication to furthering the agricultural and food scene in the prefecture.



*The diverse bounty of Tokushima all in one place at the Tokushima Marche*



*Radishes of all shapes and colors waiting to be bought*



*Unusual varieties like red mizuna grown by enterprising farmers*

Though many farmers mass-produce vegetables for supermarkets in Kansai, there are also smaller farms diversifying their crops. You can get locally-grown mangoes, cilantro, butternut squash, basil, kiwi, and wood ear mushrooms, depending on the season. Every region is included, with Minami Town's smoked fish and roe, Awa City's salted plums, and Kamikatsu's bancha tea. Ever seen striped beets or an egg with a white yolk? You'll never know what you'll find.

Starting with fruits and vegetables, there are now zones for condiments, seafood and meat, sweets, and crafts, as well as a zone of prepared foods to eat along the riverside. This year, they're expanding with a café zone and "mono" zone with handcrafted products like knives and indigo fabric.

There's so much to deliciousness to discover in Tokushima, so join me with this column every month and visit the Tokushima Marche (or any local farmer's market) every last Sunday to start your exploration of "Awa Shoku あわ食."



*The banks of the Shinmachi river come alive with parasols and farmers every last Sunday of the month*



## An Interview with Jingya Wu

By Naomi Fukumi

**T**okushima City and Dandong in Liaoning Province, China signed an agreement to establish a sister city relationship in 1991 and this year they will be celebrating 25 years since they became sister cities. Last year, during the month of November, Jingya Wu, who normally works in the Dandong Foreign Affairs (Overseas Chinese Affairs) Office as an interpreter for the International Exchanges Section, came to work for the Tokushima City Hall as an intern. During her one month stay in Tokushima, she stopped by TOPIA to learn more about what we do here and even took part in the Japanese classes held at TOPIA.

Having lived in Tokushima before as an exchange student at Tokushima University, she is now working hard to become a bridge that connects Dandong and Tokushima City together. We contacted Jingya to hear more about her job and her experiences living in Tokushima.

*What drew you to Japan? Why did you decide to study in Tokushima at Tokushima University?*

One of my father's close friends was Japanese, so ever since I was in middle school, I would hear many stories about Japan from him and that began to stir my curiosity about Japan. And my father's friend actually introduced me to Tokushima University, that's why I decided to go on exchange there.

*Has your impression about Tokushima changed from when you were a student to coming back here for work?*

I still love it just the same.

*What do you do on a daily basis at the Dandong Foreign Affairs (Overseas Chinese Affairs) Office?*

I help welcome visiting delegations from overseas, take part in the preparations for that, and I also interpret during courtesy calls with the mayor and visitors from Japan.

*What exchange activities do they have planned in the future for Tokushima City and Dandong?*

It's the 25th anniversary of the sister city

friendship in 2016. We hope that we can organize visits by official delegations in celebration of it.

*What did you do in Tokushima during your time as an intern?*

I translated materials, visited various facilities around the city, attended lectures on administrative structures and the work that goes on in the General Affairs Division and attended many workshops run by the city.

*Do you think you have changed in any way through this experience?*

My time in Tokushima has hardened my resolve to actively pursue work that pertains to the China-Japan relations.

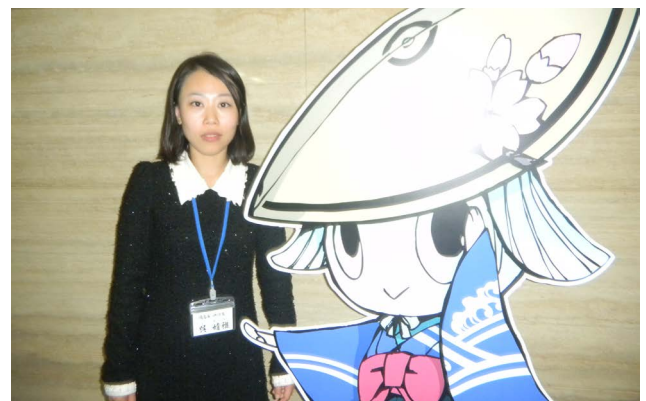
*What are your future aspirations?*

I want people to get to know the real Japan, not the Japan that you see in the media that's ridden with misunderstandings and stereotypes. I really do hope that one day we will be able to carry out exchanges and work together on various levels, such as through cultural and economic exchanges and youths working together, ultimately, exchanges that goes beyond official delegations visiting each other's cities.

*Is there a message you would like to give to those in Tokushima?*

Please come visit Dandong. We will welcome you with open arms.

We really do hope that the relation between Tokushima City and Dandong will continue to grow. Jingya, we wish you the very best in your future endeavors.



## Japanese Lesson

By Toshiko Yamamizo

今<sup>こん</sup>月は、文<sup>ぶん</sup>や節<sup>せつ</sup>に接<sup>せつぞく</sup>する「～ので」「～のに」を使<sup>つか</sup>って、理<sup>り</sup>由<sup>ゆう</sup>を述<sup>の</sup>べたり、気<sup>き</sup>持<sup>も</sup>ちを表<sup>あらわ</sup>したりする  
ことができるようにしましょう。

This month we will be learning how to make compound sentences using “～ので” and “～のに” to give reasons or to express your feelings.

なか よ ともだち かいわ  
(仲<sup>な</sup>の良<sup>よ</sup>い友<sup>とも</sup>達<sup>だち</sup>との会<sup>かい</sup>話<sup>わ</sup>)

A: ねえ、試<sup>し</sup>験<sup>けん</sup>どうだっ<sup>た</sup>?

B: それがね、だめだと思<sup>おも</sup>っていたけど、合<sup>ごう</sup>格<sup>かく</sup>だっ<sup>た</sup>。

A: よかったね。私<sup>わたし</sup>は、あま<sup>べん</sup>り勉<sup>きよう</sup>強<sup>きよう</sup>しなかつたので、やっ<sup>ふ</sup>ぱり不<sup>ふ</sup>合<sup>ごう</sup>格<sup>かく</sup>だっ<sup>た</sup>。

C: 私<sup>わたし</sup>は、一<sup>いっ</sup>生<sup>しやう</sup>懸<sup>けん</sup>命<sup>めい</sup>勉<sup>べん</sup>強<sup>きよう</sup>したのに、不<sup>ふ</sup>合<sup>ごう</sup>格<sup>かく</sup>だっ<sup>た</sup>。

B: また、頑<sup>がん</sup>張<sup>ば</sup>ればいいわよ。

C: うん、そうだね。



「ので」は、Aの「あま<sup>べん</sup>り勉<sup>きよう</sup>強<sup>きよう</sup>しなかつた」の<sup>げん</sup>因<sup>いん</sup>で、「不<sup>ふ</sup>合<sup>ごう</sup>格<sup>かく</sup>だっ<sup>た</sup>」の<sup>げん</sup>因<sup>いん</sup>や理<sup>り</sup>由<sup>ゆう</sup>を示<sup>しめ</sup>し、  
前<sup>まえ</sup>に述<sup>の</sup>べたことがも<sup>あと</sup>と<sup>お</sup>なって、後<sup>あと</sup>のことが起<sup>お</sup>こ<sup>あらわ</sup>ったことを表<sup>もち</sup>すのに用<sup>もち</sup>います。

The “ので” is used to give a reason (“I didn’t study much”) to why A “failed” the exam. In this way, “の  
で” can be used to give a cause or reason, so in other words, the result will come in front of the “ので”  
and the outcome will come after it.

「のに」は、Cの「一<sup>いっ</sup>生<sup>しやう</sup>懸<sup>けん</sup>命<sup>めい</sup>勉<sup>べん</sup>強<sup>きよう</sup>した」から、合<sup>ごう</sup>格<sup>かく</sup>を期<sup>き</sup>待<sup>たい</sup>していたけれども「不<sup>ふ</sup>合<sup>ごう</sup>格<sup>かく</sup>だっ<sup>た</sup>」のよ  
うに、ある状<sup>じやう</sup>況<sup>きやう</sup>から予<sup>よ</sup>期<sup>き</sup>さ<sup>き</sup>れたことや期<sup>き</sup>待<sup>たい</sup>したことは、反<sup>はん</sup>対<sup>たい</sup>のことが起<sup>お</sup>こ<sup>あらわ</sup>ったことを表<sup>もち</sup>すのに用<sup>もち</sup>  
います。それで、不<sup>ふ</sup>満<sup>まん</sup>や残<sup>ざん</sup>念<sup>ねん</sup>な気<sup>き</sup>持<sup>も</sup>ちを表<sup>あらわ</sup>すのによく使<sup>つか</sup>われます。

“のに” is used when the actual outcome differs from the expected outcome. In the dialogue above,  
even though C had “studied hard” and had expected to pass the exam, she “failed” the exam. “のに”  
can also be used to express discontent and disappointment.

### Exercise

次<sup>つぎ</sup>の文<sup>ぶん</sup>中<sup>ちゆう</sup>の「ので」「のに」は、ど<sup>て</sup>ち<sup>き</sup>ら<sup>とう</sup>が適<sup>えら</sup>当<sup>う</sup>か、選<sup>えら</sup>んでく<sup>えら</sup>ださい。

1. 今日<sup>きよう</sup>のテス<sup>て</sup>トは、むずかし<sup>ず</sup>かつた {ので／のに}、で<sup>で</sup>き<sup>き</sup>ま<sup>ま</sup>せ<sup>せ</sup>ん<sup>ん</sup>で<sup>で</sup>した。
2. 子<sup>こ</sup>どもが6時<sup>じ</sup>を過<sup>す</sup>ぎた {ので／のに}、ま<sup>ま</sup>だ家<sup>いえ</sup>に帰<sup>かえ</sup>ってき<sup>き</sup>ま<sup>ま</sup>せ<sup>せ</sup>ん。
3. 1月<sup>がつ</sup>な {ので／のに}、ど<sup>ど</sup>う<sup>どう</sup>してこ<sup>こ</sup>んなに暖<sup>あた</sup>かい<sup>あた</sup>い<sup>い</sup>ん<sup>ん</sup>で<sup>で</sup>し<sup>し</sup>ょう。
4. あ<sup>ひと</sup>の<sup>ひと</sup>人<sup>ひと</sup>は、家<sup>いえ</sup>が近<sup>ちか</sup>い {ので／のに}、よ<sup>よ</sup>く遅<sup>ち</sup>刻<sup>こく</sup>し<sup>し</sup>ま<sup>ま</sup>す<sup>す</sup>ね。
5. 隣<sup>となり</sup>の<sup>ひと</sup>人<sup>ひと</sup>は、親<sup>しん</sup>切<sup>せつ</sup>な {ので／のに}、よ<sup>よ</sup>く荷<sup>にも</sup>物<sup>つ</sup>を<sup>つ</sup>あ<sup>あ</sup>ず<sup>ず</sup>か<sup>か</sup>つ<sup>つ</sup>て<sup>て</sup>も<sup>も</sup>ら<sup>ら</sup>っ<sup>っ</sup>て<sup>て</sup>い<sup>い</sup>ま<sup>ま</sup>す。
6. 雨<sup>あめ</sup>が降<sup>ふ</sup>って<sup>て</sup>い<sup>い</sup>る {ので／のに}、ジ<sup>じ</sup>ョ<sup>ョ</sup>ギ<sup>ギ</sup>ン<sup>ン</sup>グ<sup>グ</sup>し<sup>し</sup>て<sup>て</sup>い<sup>い</sup>る<sup>ひと</sup>人<sup>ひと</sup>が<sup>が</sup>い<sup>い</sup>ま<sup>ま</sup>す。

# Events & Memoranda

10

## Ikawa Ski Resort Kainayama Snow Festival 井川スキー場腕山ふれあい雪まつり

A fun winter event hosted at one of Shikoku's oldest ski resorts. There will be lots of fun activities like a prize draw and more!

四国で最も歴史ある本格的なスキー場、井川スキー場腕山で行われる真冬のイベント。抽選会などいろんな企画が盛りだくさんです！

When: February 14 (Sun)  
Where: Ikawa Ski Resort Kainayama  
TEL: 0883-78-3003  
URL: <http://www.ikawaski.jp/>

日時: 2月14日(日)  
場所: 井川スキー場腕山  
TEL: 0883-78-3003  
URL: <http://www.ikawaski.jp/>

## 17th Shikoku Sake Festival 第17回 四国酒まつり

Compare the tastes of sake from major breweries from around the prefecture.

四国各地の銘酒を、一堂に飲み比べできる地酒試飲会！

When: February 20 (Sat) 10:00-16:00  
Where: Around JR Awa Ikeda Station  
Info: Awa Ikeda Chamber of Commerce and Industry  
TEL: 0883-72-0143  
URL: <http://www.shikoku-sakematuri.com/>

日時: 2月20日(土) 10:00 ~ 16:00  
場所: JR 阿波池田駅周辺  
問合せ: 阿波池田商工会議所  
TEL: 0883-72-0143  
URL: <http://www.shikoku-sakematuri.com/>

## Agawa Plum Festival 阿川梅まつり

Over 16,000 plum trees in full blossom will color the entire area in hues of pink, making it one of the best places to see these flowers in the prefecture. There will be lots of fun activities planned for this festival.

16,000本の梅の花でピンク色に染まる梅の里は、県下最大級を誇る梅林です。期間中には楽しいイベントも企画されます。

When: Will begin on February 28 (Sun)  
Where: Agawa Ume no Sato  
Ninomiya Ano, Kamiyama-cho, Myozai-gun  
Info: Plum Festival Organizing Committee  
TEL: 088-678-0332

開催期間: 2月28日(日) オープン  
場所: 阿川梅の里  
神山町阿野字二ノ宮  
問合せ: 梅まつり実行委員会  
TEL: 088-678-0332

## Medical Interpreting Seminar 医療通訳研修

医療通訳研修を行います。講師の講話、そしてワークショップを通じて医療通訳の際に多言語で円滑に情報提供できるよう、語学ボランティアの育成・活動促進を図ることを目指します。ご興味がおありの方は先月のアワライフ1月号、もしくは当協会のホームページをご覧ください！

講師: 村松紀子氏 医療通訳研究会 (MEDINT) 代表  
日時: 2月21日(日) 13:30 ~ 16:30  
場所: 徳島県国際交流協会 会議室  
参加費: 無料  
内容: 講話・ワークショップ  
TOPIA ホームページ: <http://www.topia.ne.jp/>



# Events & Memoranda

## International Futsal Tournament 国際交流フットサル大会

Take part in volunteer-led futsal/indoor soccer games with people from around the world. This event takes place once every month on a Sunday afternoon.

When: February 14, March 20, April 17, May 15

Where: Tokugin Tomony Plaza  
(10 minute walk from JR Tokushima Sta.)

Fee: 100-500 yen for youth/adult (depends on the number of participants); free for children

TEL: 090-4976-9402

ボランティア主催の国際交流フットサル大会を毎月一度、日曜の午後に開催しています。皆様のご参加をお待ちしております。

日にち：2月14日、3月20日、4月17日、5月15日

場所：とくぎんトモニプラザ  
(JR 徳島駅から徒歩10分)

参加費：大人・青少年は100～500円（参加人数次第）、子供は無料

TEL：090-4976-9402

## HIROBA Japanese Cooking Class Sushi and Japanese Sweets Party For Doll's Festival 日本料理教室—ひなまつりと日本料理

Learn how to cook Japanese dishes for the Doll's Festival such as sushi, Japanese sweets, and more. Please send an e-mail or FAX or call if you would like to participate. When you contact us, please tell us the following: your name, nationality and contact information (e-mail or phone number). Please make sure you bring an apron to class.

When: February 28 (Sun) from 9:45-13:00

Where: Uchimachi Community Center  
(near the Tokushima City Hall)

Cost: 500 yen (for ingredients)

Info: Takako Yamada (HIROBA International)

E-mail: [welcometotokushima@yahoo.co.jp](mailto:welcometotokushima@yahoo.co.jp)

TEL: 090-2787-3597 FAX: 088-652-4846

寿司や和菓子などの作り方を勉強しましょう！参加したい方はe-mail や電話、FAX で名前、国籍連絡先（メールアドレスまたは電話番号）を知らせてください。エプロンを持参してください。日本人と一緒に料理を手伝って下さる方も歓迎です。

日時：2月28日（日）9:45-13:00

場所：内町コミュニティーセンター  
(徳島市役所の近く)

材料費：500円

問合せ：国際交流懇話会 HIROBA の山田多佳子  
申込み：

メール：[welcometotokushima@yahoo.co.jp](mailto:welcometotokushima@yahoo.co.jp)

電話：090-2787-3597

FAX: 088-652-4846



## Counselling Service at TOPIA・トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Everyday, 10:00 - 18:00 (closed during the New Year's holidays)

Tel: 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)